

Regulamin Rady Trialog
Jednací řád Rady Trialogu
Geschäftsordnung Trialog-Rat

Bogatynia	Hrádek nad Nisou	Zittau
§ 1 Cel i zadania	§ 1 Účel a úkoly	§ 1 Zweck und Aufgaben
(1) Rada Trialogu jest organem doradczym. Służy ona wspieraniu transgranicznej partycypacji obywatelskiej i włączaniu perspektyw społeczeństwa obywatelskiego w procesy decyzyjne Związku Miast Mały Trójkąt.	(1) Rada Trialogu je poradním orgánem. Slouží k podpoře přeshraniční občanské participace a zapojení perspektiv občanské společnosti do rozhodovacích procesů Svazku měst Malý trojúhelník.	(1) Der Trialog-Rat ist ein beratendes Gremium. Er dient der Förderung der grenzüberschreitenden Bürgerbeteiligung und der Einbindung zivilgesellschaftlicher Perspektiven in die Entscheidungsprozesse des Städteverbundes Kleines Dreieck.
(2) Rada Trialogu zostaje powołana początkowo na czas określony do dnia 31.12.2027.	(2) Rada Trialogu je zřízena nejprve na dobu určitou do 31. 12. 2027.	(2) Der Trialog-Rat wird zunächst befristet bis zum 31.12.2027 gebildet.
(3) Rada Trialogu ma następujące zadania: a. Uczestnictwo w regionalnym planowaniu przyszłości Związku Miast (np. informacje zwrotne i zalecenia dotyczące wspólnego dokumentu strategicznego) b. Wspieranie projektów społeczeństwa obywatelskiego, które można zrealizować w krótkim okresie i. Ustalanie zasad wspierania mikroprojektów („Budżet Trialogu”) ii. Wspieranie publikacji naborów do składania wniosków o wsparcie	(3) Rada Trialogu má následující úkoly: a. Doprovázení regionálního plánování budoucnosti Svazku měst (např. zpětná vazba a doporučení ke společnému strategickému dokumentu) b. Podpora projektů občanské společnosti, které lze realizovat v krátkodobém horizontu i. Stanovení pravidel pro podporu mikroprojektů („rozpočet Trialogu”) ii. Podpora při zveřejňování výzev k podávání žádostí o podporu	(3) Der Trialog-Rat hat die folgenden Aufgaben: a. Begleitung der regionalen Zukunftsplanung des Städteverbundes (z. B. Rückmeldungen und Empfehlungen zu einem gemeinsamen Strategiepapier) b. Unterstützung von kurzfristig umsetzbaren Projekten aus der Zivilgesellschaft i. Festlegung von Regeln für die Förderung von Kleinstprojekten („Trialog-Budget”) ii. Unterstützung bei der Veröffentlichung von Förderaufrufen

iii. Ocena i wybór zgłoszonych pomysłów na projekty c. Możliwość realizacji własnych pomysłów i działań d. Przekazywanie wyników partycypacji do gremiów politycznych i administracyjnych	iii. Hodnocení a výběr předložených projektových návrhů c. Možnost realizovat vlastní návrhy a opatření d. Předávání výsledků z účasti v politice a samosprávě	iii. Bewertung und Auswahl eingereicherter Projektideen c. Möglichkeit, eigene Ideen und Maßnahmen umzusetzen d. Weitergabe der Ergebnisse aus der Beteiligung an Politik und Verwaltung
(4) Uchwały i zalecenia Rady Trialogu nie mają charakteru wiążącego, chyba że określono inaczej.	(4) Rozhodnutí a doporučení Rady Trialogu nemají závazný charakter, pokud není stanoveno jinak.	(4) Die Beschlüsse und Empfehlungen des Trialog-Rates haben keinen bindenden Charakter, sofern nichts anderes bestimmt ist.
§ 2 Skład Rady	§ 2 Složení	§ 2 Zusammensetzung
(1) Rada Trialogu składa się z 15 członków, po 5 z Bogatyni, Hrádka n.N. i Zittau.	(1) Rada Trialogu se skládá z 15 členů, po 5 členech z Bogatynia, Hrádek n.N. a Žitavy.	(1) Der Trialog-Rat besteht aus 15 Mitgliedern, je 5 aus Bogatynia, Hrádek n.N. und Zittau.
(2) W styczniu 2026 Związek Miast ogłosił nabór kandydatów. Członkowie zostali wybrani losowo spośród kandydatów. Zwrócono przy tym uwagę na zrównoważony skład (np. wiek, płeć).	(2) Svazek měst vyhlásil v lednu 2026 výběrové řízení. Členové byli vybráni náhodným výběrem z uchazečů. Při tom bylo dbáno na vyvážené složení (např. věk, pohlaví).	(2) Der Städteverbund hat im Januar 2026 zur Bewerbung aufgerufen. Aus den Bewerbern wurden die Mitglieder per Zufallsauswahl bestimmt. Dabei wurde auf eine ausgewogene Mischung (z. B. Alter, Geschlecht) geachtet.
(3) Członkostwo ma charakter osobisty i nie może być przeniesione na inną osobę.	(3) Členství je osobní a nepřenosné.	(3) Die Mitgliedschaft ist persönlich und nicht übertragbar.
(4) Jeśli członek zrezygnuje w trakcie swojej kadencji, zastąpi go kolejny kandydat z danego miasta. Jeśli z danego miasta nie ma nikogo innego, miejsce pozostaje nieobsadzone.	(4) Pokud člen během svého funkčního období odstoupí, nahradí ho další uchazeč z příslušného města. Pokud z daného města není k dispozici nikdo další, zůstane místo neobsazeno.	(4) Scheidet ein Mitglied während der Dauer seiner Amtszeit aus, rückt ein weiterer Bewerber aus der jeweiligen Stadt nach. Steht aus der Stadt niemand mehr zur Verfügung bleibt der Sitz unbesetzt.
§ 3 Zarząd	§ 3 Předsednictví	§ 3 Vorsitz
(1) Rada Trialogu wybiera spośród swoich członków: a. przewodniczącego lub przewodniczącą zarządu	(1) Rada Trialogu volí ze svého středu: a. předsedu nebo předsedkyni b. místopředsedu nebo místopředsedkyni	(1) Der Trialog-Rat wählt aus seiner Mitte: a. Eine Vorsitzende oder einen Vorsitzenden b. Eine stellvertretende Vorsitzende oder einen stellvertretenden Vorsitzenden

b. wiceprzewodniczącego lub wiceprzewodniczącą zarządu		
(2) Wybór odbywa się zwykłą większością głosów obecnych członków.	(2) Volba se provádí prostou většinou přítomných členů.	(2) Die Wahl erfolgt mit einfacher Mehrheit der anwesenden Mitglieder.
(3) Przewodniczący / -a kieruje posiedzeniami, ma wyłączne prawo do reprezentowania Rady Trialogu na zewnątrz i zapewnia prawidłowe wykonywanie zadań. Pomaga mu / jej w tym biuro Związku Miast w Zittau.	(3) Předseda řídí zasedání, zastupuje výhradně Radu Trialogu navenek a zajišťuje řádný výkon úkolů. Při tom mu pomáhá kancelář Svazku měst v Zittau.	(3) Der Vorsitz leitet die Sitzungen, er/sie vertritt ausschließlich den Trialog-Rat nach außen und sorgt für die ordnungsgemäße Durchführung der Aufgaben. Er wird dabei unterstützt von der Zittauer Geschäftsstelle des Städteverbundes.
(4) Wiceprzewodniczący / -a przejmuje zadania przewodniczącego / -ej, jeśli ten / ta nie może ich wykonywać.	(4) Místopředseda přebírá úkoly předsedy, pokud je ten zaneprázdněn.	(4) Der stellvertretende Vorsitz übernimmt die Aufgaben des Vorsitzes bei dessen Verhinderung.
§ 4 Zwoływanie posiedzeń	§ 4 Svolávání zasedání	§ 4 Einberufung der Sitzungen
(1) Rada Trialogu obraduje z reguły w razie potrzeby, jednak nie rzadziej niż trzy razy w roku.	(1) Rada Trialogu se schází zpravidla podle potřeby, nejméně však třikrát ročně.	(1) Der Trialog-Rat tagt in der Regel nach Bedarf, mindestens jedoch dreimal jährlich.
(2) Posiedzenia zwołuje zarząd, podając porządek obrad.	(2) Zasedání svolává předseda s uvedením programu jednání.	(2) Die Sitzungen werden vom Vorsitz unter Angabe der Tagesordnung einberufen.
(3) Zaproszenia wysyła się drogą elektroniczną co najmniej 10 dni przed terminem posiedzenia.	(3) Pozvánka se zasílá elektronicky nejméně 10 dní před termínem zasedání..	(3) Die Einladung erfolgt elektronisch mindestens 10 Tage vor dem Sitzungstermin.
(4) Członkowie Rady Trialogu otrzymują honorarium w wysokości 50 EUR za posiedzenie. Honorarium to wypłaca się na koniec każdego posiedzenia.	(4) Členové poradní rady obdrží za svou činnost odměnu ve výši 50 EUR za zasedání. Tato odměna se vyplácí pouze při účasti a na konci každého zasedání.	(4) Die Beiräte erhalten für ihre Tätigkeit eine Entschädigung i.H.v. 50€ pro Sitzung. Diese wird nur bei Teilnahme und am Ende jeder Sitzung ausgezahlt.
(4) Jeśli członek Rady nie może wziąć udziału w posiedzeniu, powinien się wcześniej usprawiedliwić.	(5) Pokud se člen poradní rady nemůže jednání zúčastnit, je třeba se předem omluvit.	(5) Kann ein Beirat an der Sitzung nicht teilnehmen, hat er sich vorher zu entschuldigen.

(5) Członek Rady może być odwołany na podstawie uchwały podjętej przez Radę Trialogu większością głosów, jeśli np. kilka razy nie uczestniczy w posiedzeniach.	(6) Člen poradní rady může být odvolán většinovým rozhodnutím Rady Trialogu, pokud se například opakovaně neúčastní zasedání.	(6) Ein Beirat kann durch Mehrheitsbeschluss des Trialog-Rates abgewählt werden, wenn er z.B. wiederholt nicht an den Sitzungen teilnimmt.
§ 5 Jawny charakter posiedzeń	§ 5 Veřejnost zasedání	§ 5 Öffentlichkeit der Sitzungen
(1) Posiedzenia Rady Trialogu są zasadniczo jawne , o ile nie stoją temu na przeszkodzie ważne względy ochrony danych osobowych lub poufności.	(1) Zasedání Rady Trialogu jsou zásadně veřejná , pokud tomu nebrání závažné důvody ochrany osobních údajů nebo důvěrnosti.	(1) Die Sitzungen des Trialog-Rates sind grundsätzlich öffentlich , sofern nicht überwiegende Gründe des Datenschutzes oder der Vertraulichkeit entgegenstehen.
(2) O wyłączeniu jawności posiedzeń decyduje Rada Trialogu zwykłą większością głosów.	(2) O vyloučení veřejnosti rozhoduje Rada Trialogu prostou většinou.	(2) Über den Ausschluss der Öffentlichkeit entscheidet der Trialog-Rat mit einfacher Mehrheit.
§ 6 Zdolność do podejmowania uchwał (kworum)	§ 6 Usnášeníschopnost	§ 6 Beschlussfähigkeit
(1) Rada Trialogu jest zdolna do podejmowania uchwał, jeśli obecna jest ponad połowa członków (co najmniej 8 członków).	(1) Rada Trialogu je usnášeníschopná, pokud je přítomna více než polovina členů (minimálně 8 členů).	(1) Der Trialog-Rat ist beschlussfähig, wenn mehr als die Hälfte der Mitglieder anwesend ist (mindestens 8 Mitglieder).
(2) Jeśli kworum nie zostanie osiągnięte, posiedzenie ma charakter doradczy.	(2) Není-li usnášeníschopnost dosažena, koná se zasedání v poradním charakteru.	(2) Wird die Beschlussfähigkeit nicht erreicht, ist die Sitzung beratend durchzuführen.
§ 7 Podejmowanie uchwał	§ 7 Přijímání usnesení	§ 7 Beschlussfassung
(1) Uchwały i zalecenia są przyjmowane zwykłą większością głosów obecnych członków.	(1) Usnesení a doporučení se přijímají prostou většinou přítomných členů.	(1) Beschlüsse und Empfehlungen werden mit einfacher Mehrheit der anwesenden Mitglieder gefasst.
(2) W przypadku równej liczby głosów decyduje głos przewodniczącego / -ej.	(2) V případě rovnosti hlasů rozhoduje hlas předsedy.	(2) Bei Stimmgleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzes.

(3) Głosowanie jest jawne, chyba że Rada Trialogu postanowi inaczej.	(3) Hlasování je veřejné, pokud Rada Trialogu nerozhodne jinak.	(3) Abstimmungen erfolgen offen, sofern der Trialog-Rat nichts anderes beschließt.
(4) Jeśli członek ma konflikt interesów, musi to zgłosić przed podjęciem uchwały i nie może brać udziału w głosowaniu.	(4) Je-li člen ve střetu zájmů, musí to před přijetím usnesení oznámit a nesmí se hlasování účastnit.	(4) Ist ein Mitglied befangen, so hat es dies vor Beschlussfassung anzuzeigen und darf an der Abstimmung nicht teilnehmen.
§ 8 Protokoły	§ 8 Zápis	§ 8 Niederschriften
(1) Z każdego posiedzenia sporządza się protokół. Za jego sporządzenie odpowiada biuro Związku Miast Mały Trójkąt w Zittau.	(1) O každém zasedání se pořizuje zápis. Ten zajišťuje kancelář Svazku měst Malý trojúhelník v Zittau.	(1) Über jede Sitzung ist eine Niederschrift anzufertigen. Das übernimmt die Zittauer Geschäftsstelle des Städteverbundes Kleines Dreieck.
(2) Protokół zawiera co najmniej: • miejsce i datę posiedzenia • nazwiska obecnych członków • omawiane punkty porządku obrad • główne punkty dyskusji • uchwały i wyniki głosowania	(2) Zápis obsahuje minimálně: • místo a datum zasedání • jména přítomných členů • projednávané body programu • hlavní body diskuse • usnesení a výsledky hlasování	(2) Die Niederschrift enthält mindestens: • Ort und Datum der Sitzung • Namen der anwesenden Mitglieder • behandelte Tagesordnungspunkte • wesentliche Diskussionsinhalte • Beschlüsse und Abstimmungsergebnisse
(3) Protokół podpisuje przewodniczący / -a i przekazuje go członkom do wiadomości.	(3) Zápis podepisuje předseda a je předán členům k nahlédnutí.	(3) Die Niederschrift wird vom Vorsitz unterzeichnet und den Mitgliedern zur Kenntnis gegeben.
§ 9 Sposób pracy	§ 9 Způsob práce	§ 9 Arbeitsweise
(1) Rada Trialogu działa w sposób obiektywny, z szacunkiem i niezależnie od partii politycznych.	(1) Rada Trialogu pracuje objektivně, s respektem a nezávisle na politických stranách.	(1) Der Trialog-Rat arbeitet sachlich, respektvoll und parteipolitisch unabhängig.
(2) Do poszczególnych tematów Rada może zaprosić zewnętrznych ekspertów.	(2) K jednotlivým tématům může přizvat externí odborníky.	(2) Er kann zu einzelnen Themen externe Sachverständige anhören.
(3) Poszczególni członkowie Rady mogą proponować tematy do omówienia na następnym	(3) Jednotliví členové rady mohou navrhnout témata pro příští zasedání, o jejichž projednání rozhoduje většina členů rady.	(3) Einzelne Räte können Themen für die nächste Sitzung anmelden, über deren Behandlung entscheidet die Mehrheit der Räte.

posiedzeniu, o których rozpatrzeniu decyduje większość członków rady.		
§ 10 Zmiana regulaminu	§ 10 Změna jednacího řádu	§ 10 Änderung der Geschäftsordnung
(1) Zmiany niniejszego regulaminu wymagają większości dwóch trzecich głosów obecnych członków.	(1) Změny tohoto jednacího řádu vyžadují dvoutřetinovou většinu přítomných členů.	(1) Änderungen dieser Geschäftsordnung bedürfen der Mehrheit von zwei Dritteln der anwesenden Mitglieder.
(2) Propozycje zmian muszą zostać przekazane członkom przed posiedzeniem z odpowiednim wyprzedzeniem.	(2) Návrhy na změny musí být členům oznámeny včas před zasedáním.	(2) Änderungsanträge sind den Mitgliedern rechtzeitig vor der Sitzung bekannt zu geben.
§ 11 Wejście w życie	§ 11 Vstup v platnost	§ 11 Inkrafttreten
Niniejszy regulamin wchodzi w życie z dniem jego uchwalenia.	Tento jednací řád vstupuje v platnost dnem jeho přijetí.	Diese Geschäftsordnung tritt am Tage ihrer Beschlussfassung in Kraft.

Bogatynia, Hrádek nad Nisou, Zittau, 17.03.2026

Przewodnicząca – Przewodniczący / Předseda – předsedkyně / Vorsitzende – Vorsitzender

Zastępca – zastępczyni / Zástupce – zástupkyně / Stellvertreter - Stellvertreterin